

Sistema do <i>My Number</i> (número individual) ...P1
Passeio por Aboshi ...P2, 3
Sistema do <i>My Number</i> (número individual) - Q & A ...P4

Informativo editado pelos voluntários da  
Fundação de Intercâmbio Internacional e Cultural de Himeji  
<http://www.himeji-iec.or.jp/>

## **Sistema do *My Number* (número individual)**

>>> Informação destinada para aqueles que tiveram alguma alteração no seu Atestado de Residência ou Cartão de Residência (*zairyu card*) após 03/out/2015 <<<

O formulário para solicitar o Cartão do Número Individual (*My Number Card*) enviado pelo correio junto com o Cartão de Notificação (*tsuchi card*) contém os dados atualizados até o dia 02/out/2015. Caso tenha tido alguma alteração no Atestado de Residência após 03/out/2015, não é possível utilizar este formulário. Assim, caso deseje solicitar a emissão do Cartão do Número Individual (*My Number Card*), utilizar o formulário à disposição no balcão da Prefeitura ou fazer o download do site geral do *My Number* (número individual).

- ※Aos estrangeiros, o mesmo é válido caso haja alguma alteração nos dados do Cartão de Residência (*zairyu card*) como por exemplo extensão do prazo de permanência, mudança na escrita do nome, etc. Prestar muita atenção quando for solicitar a emissão do Cartão do Número Individual (*My Number Card*).
- ※Quando você voltar ao seu país, levar o Cartão de Notificação (*tsuchi card*) ou o Cartão do Número Individual (*My Number Card*) no balcão da cidade (Prefeitura, Escritórios Regionais e Sucursais da Prefeitura, etc) e fazer os trâmites de saída da cidade.

### **<Informações Diversas>**

#### **Sites sobre o Sistema do *My Number* (número individual)**

- Portal do Sistema do *My Number* (Site da Secretaria do Gabinete do Primeiro-Ministro)  
<http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/>  
(inglês, chinês, coreano, espanhol, português e outros línguas)
- Portal do Sistema do *My Number* (número individual)  
<https://www.kojinbango-card.go.jp/>  
(inglês, chinês, coreano, espanhol, português)

#### **Informações sobre o Sistema do *My Number* (número individual)**

- Telefones com ligações gratuitas
  - ☎0120-95-0178 (gratuito) durante a semana: 9:30-20:00 sáb, dom e feriados: 9:30-17:30  
(inglês, chinês, coreano, espanhol, português)
  - ☎0120-0178-26 para dúvidas sobre o Sistema do *My Number* (número individual)
  - ☎0120-0178-27 para dúvidas sobre o Cartão de Notificação e o Cartão do Número Individual
- Call Center da Cidade de Himeji (só em japonês)  
☎079-221-2150 durante a semana: 9:00-18:00, domingos e feriados: 9:00-17:00 (fechado aos sábados)

(continua na pág.4 “Sistema do *My Number* - Q&A”)

## Passeio por Aboshi

O Bairro de Aboshi, abençoado pelos rios e localizado próximo ao mar, está situado a 10 minutos à pé ao sul da Estação Sanyo Aboshi. Apresentaremos os templos e construções históricas localizadas neste bairro. Tendo como referência esta matéria, que tal sair para um passeio pelo Bairro de Aboshi ? Os locais com a marca da estrela (★) significam que foram designados como construções importantes para a paisagem da cidade de Himeji.

### < ① Ponte Shinonome >

Aqui é o ponto de partida do Passeio por Aboshi. Vamos começar o passeio por aqui.



### < ② Aboshi Ichibangai >

Trata-se de uma rua onde está concentrado o comércio da região. Chega-se neste local virando à direita na primeira esquina após atravessar a Ponte Shinonome.

### < ③ Antigo Banco de Aboshi > ★

Trata-se de uma construção de tijolo no estilo ocidental localizado em uma rua comercial coberta (sentido norte-sul). Foi construído em 1921. Atualmente é uma boutique.



### < ④ Casa da Família Kataoka > ★

Foi construído em 1702. Atualmente é utilizada pelas crianças e pelos moradores da vizinhança. A aparência da construção dá a impressão de estarmos na Era de Edo.



### < ⑤ Templo Daikakuji > ★

O santuário principal deste Templo é tombado como Patrimônio Cultural da Cidade de Himeji. Dentro do Templo é possível vermos as esculturas budistas tombadas como Patrimônio Cultural do país.

【site】 <http://www.daikakuji-himeji.jp>

### < ⑥ Casa da Família Yamamoto > ★

Foi construído há aproximadamente 100 anos atrás. A torre de vigia é a sua principal característica. Não está aberto ao público pois ainda hoje é usada como residência.



### < ⑦ Centro de Intercâmbio de Aboshi >

Aos sábados são realizadas as feiras-livres das 9 às 15 horas. São vendidas verduras e produtos feitos na região.

### < ⑧ Casa para Estrangeiros DAICEL > ★

Casas para os engenheiros estrangeiros construídas em 1908. Ainda restam 2 casas: uma é verde e a outra é vermelha. A entrada é franca e está aberta ao público somente de segunda a sexta-feira.



< ⑨ ECO PARK ABOSHI >

Há um Centro para os Estudos do Meio Ambiente, onde é possível aprendermos sobre a reciclagem do lixo e sobre o meio ambiente. No *Refre Chosa* é possível praticar esportes, além de ter um grande gramado. Também há o Hall do *Kabutomushi* (vaca-loira) onde é possível tocar os *kabutomushi* (vaca-loira) durante o verão.

【site】 <http://ecopark.or.jp/>

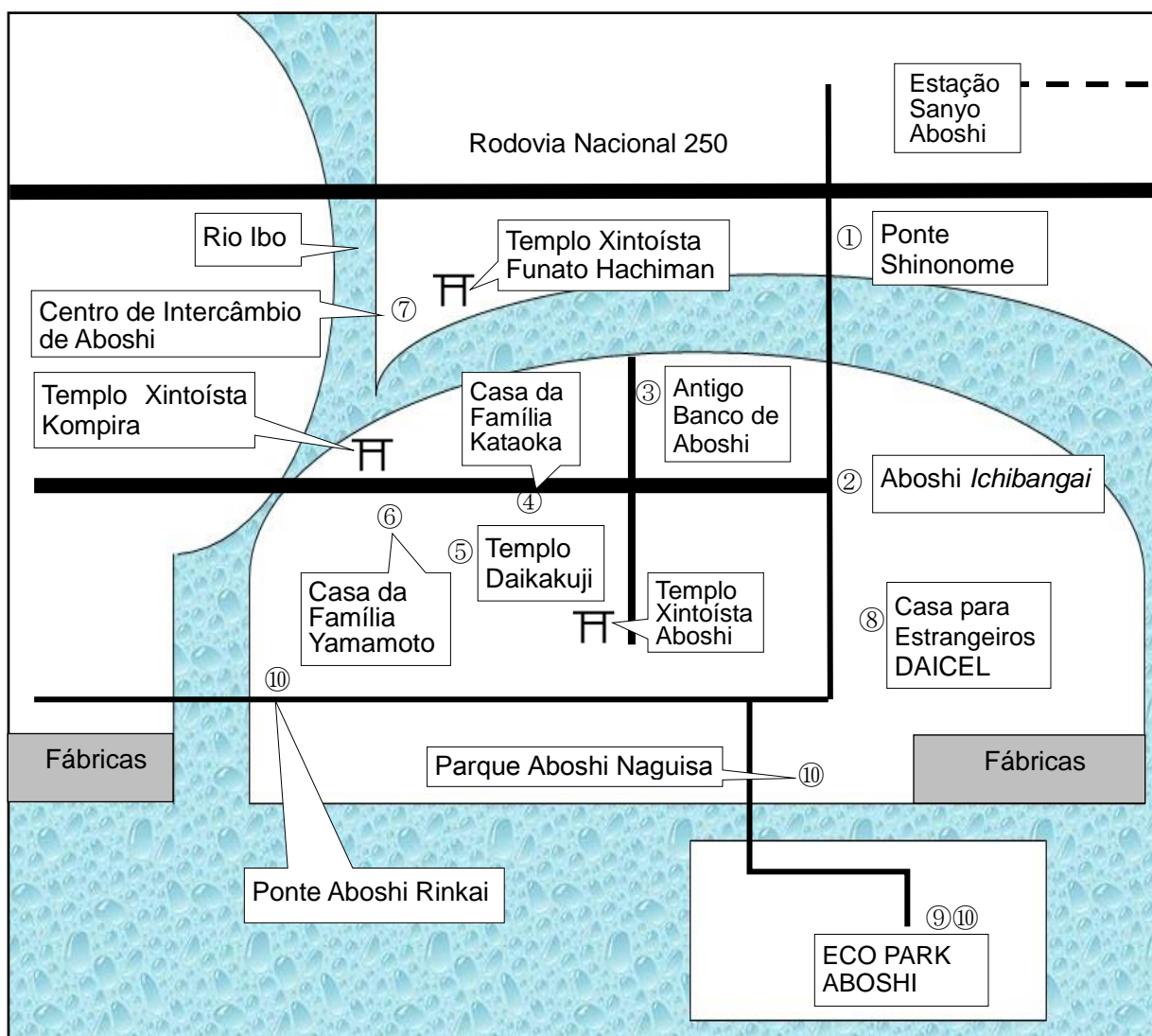
(Ônibus gratuito para o ECO PARK está à disposição na Estação Sanyo Aboshi que partem às 10h00, 11h00, 12h00, 13h00, 14h00 e 15h00. Fechado às quarta-feiras.)

< ⑩ Fábricas Localizadas a Beira-Mar >

Há muitas fábricas localizadas a beira-mar e tem aumentado o número de pessoas que vem apreciar a paisagem noturna deste local.

(locais recomendados : Parque Aboshi Naguisa, ECO PARK ABOSHI, Ponte Aboshi Rinkai)

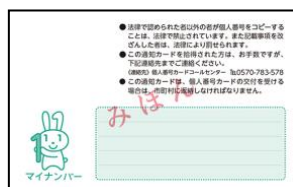
« Eventos do Verão »		
26-28 de junho	Festival de <i>Yukata Kojin-e</i>	Templo Daikaku
17 de julho	Festival de Lâmpadas	Templo Xintoísta Funato Hachiman
19-20 de julho	Festival de Verão Ebisu	Templo Xintoísta Aboshi
No início de agosto	Festival do Rio Ibo (fogos de artifício)	Rio Ibo
No início de agosto	Festival de Verão	Templo Xintoísta Kompira



## Sistema do *My Number* (número individual) - Q & A

Todos aqueles que possuem o Atestado de Residência, receberão um número de 12 dígitos, individualmente.

### 【Q1】 O que é o “Cartão de Notificação” (*tsuchi card*) ?



O “Cartão de Notificação” (*tsuchi card*) é um cartão de papel com o número individual (*my number*) para cada residente.

### 【Q2】 O que pode ser feito usando o “Cartão do Número Individual” (*my number card*) ?

※ A solicitação do “Cartão do Número Individual” (*my number card*) é opcional.



- Pode ser usado como um documento de identidade.
- Em uma loja de conveniência é possível obter vários certificados, tais como o Atestado de Residência.
- É possível fazer on-line, diversos trâmites nos órgãos públicos, tais como a Declaração do Imposto (e-Tax).

### 【Q3】 O que fazer no caso de perder o “Cartão de Notificação” (*tsuchi card*) ou o “Cartão do Número Individual” (*my number card*) ?

- ① Quando perder fora da casa ou for roubado, faça a notificação de perda à polícia e anote o número do registro da queixa. No caso do “Cartão do Número Individual” (*my number card*), ligar para o telefone gratuito da Central Geral de Atendimento do *My Number* (0120-95-0178) e tomar as medidas necessárias para suspender temporariamente o uso do Cartão, visando impedir o uso indevido por terceiros.
- ② No balcão da Prefeitura, apresentar a notificação de perda onde conste o número do registro da queixa (descrito no item ①). Se houver necessidade, fazer os trâmites para a emissão da 2ª via do Cartão.

#### Colaboradores na Tradução • Checagem

Português : Misaki Nagao, Yu Yamamoto, Seidi Osato

Constam somente os nomes das pessoas que autorizaram a sua publicação.

Agradecemos a colaboração de todos.

É possível ler os informativos anteriores no site da  
Fundação de Intercâmbio Internacional e Cultural de Himeji : <http://www.himeji-iec.or.jp/>

A próxima edição será publicada em setembro. Aguardamos as suas opiniões e impressões.

Estamos à procura de voluntários para a tradução e checagem do português.

Por favor, entre em contato conosco.

#### Contato :

Fundação de Intercâmbio Internacional e Cultural de Himeji  
〒670-0012 Himeji Honmachi 68-290 Egret Himeji 3º andar  
TEL : 079-282-8950 FAX : 079-282-8955  
Email : [info@himeji-iec.or.jp](mailto:info@himeji-iec.or.jp)